

Foot control unit

取扱説明書

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Käyttöohjeet

Инструкция по эксплуатации

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川 6-7-35
お問い合わせはお客さま相談センターへ ● ナビダイヤル……………0570-00-3311 (全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます) ● 携帯電話・PHSでのご利用は…03-5448-3311 ● Fax……………0466-31-2595 受付時間:月~金 9:00~20:00、土・日・祝日 9:00~17:00

Sony online http://www.world.sony.com/

「Sony online」は、インターネット上のソニーのエレクトロニクスとエンターテインメントのホームページです。

この説明書は再生紙を使用しています。 □

Printed on recycled paper

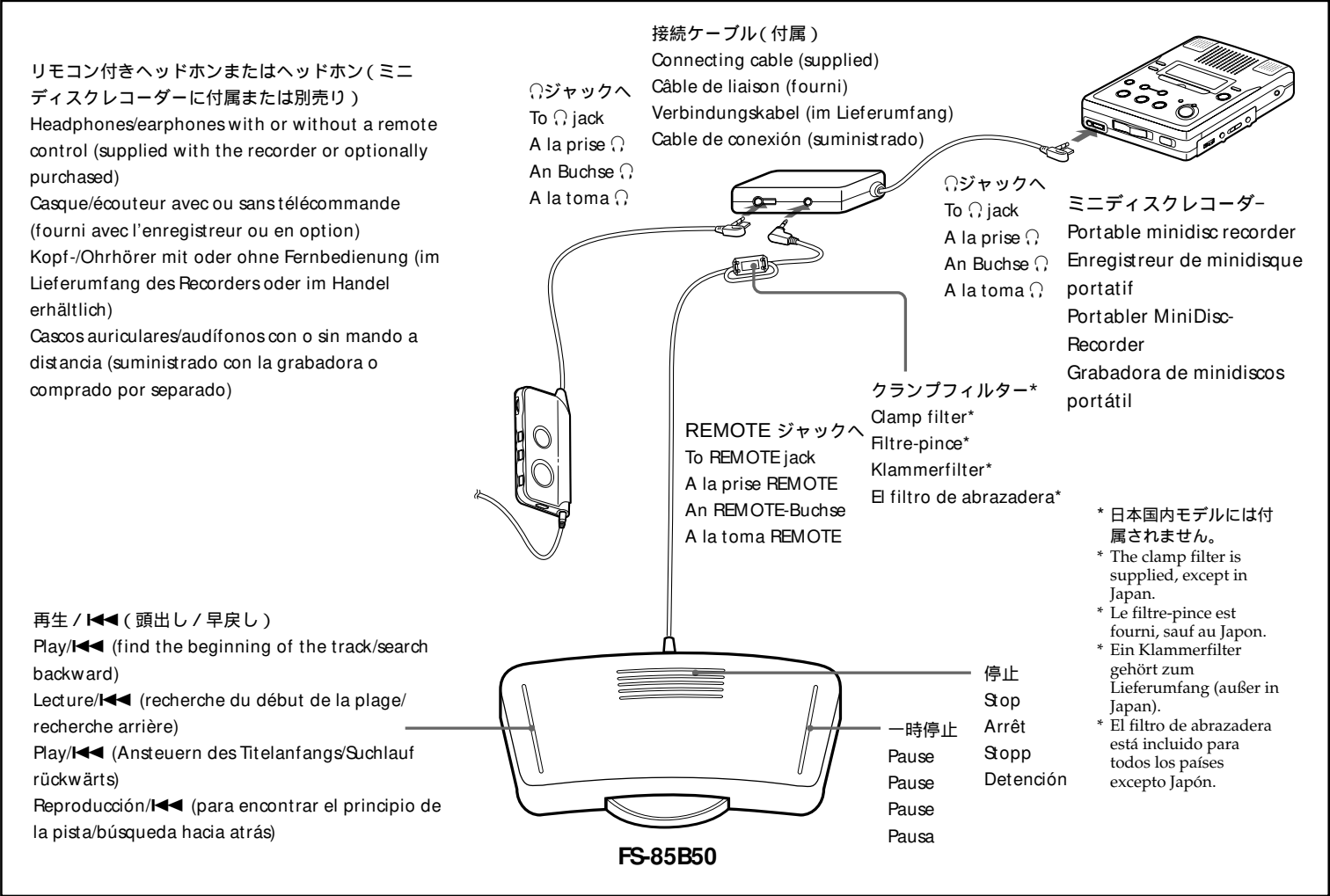
Suomi

Pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilyttämään sen tallessa mahdollista tulevaa tarvetta varten.

Tämä jalkasäätölaite on suunniteltu käytettäväksi vain kannettavan Sony minilevynauhurin kanssa.

Русский

Перед эксплуатацией аппарата прочтите, пожалуйста, внимательно данное руководство и сохраните его для справок в будущем. Данный ножной пульт управления предназначен только для использования с портативным магнитофоном мини-дисков фирмы Sony.



Using the Foot Control Unit

- Insert the plug from the unit into the REMOTE jack of the supplied connecting cable.
- Insert the plug on the supplied connecting cable into the ♪ jack on the recorder.
- Insert the headphones/earphones with or without a remote control (supplied with the recorder or optionally purchased) into the ♪ jack of the supplied connecting cable.
- Unlock the control and stop the recorder.
- Step on the left side of the pedal to start playing the disc.

Operation while playing	Operating position on the pedal
Pause	Right side* To resume play, press here again.**
Find the beginning of the current track	Left side once shortly, and release it immediately. To find the beginning of the preceding tracks, press here repeatedly.
Search backward	Keep pressing the left side.
Stop	Center top

* You can keep pressing here while pausing.

** You can keep pressing here while playing.

Notes

- Step on the pedal firmly. If you step on it too lightly or too fast, the recorder may not operate correctly.
- When you connect the foot control unit to a recorder with a built-in speaker (MZ-B50, etc.), the sound will not output from the built-in speaker. For this reason, you should use the headphones/earphones to listen to the recorder playback.
- If you connect the headphones/earphones with a remote control (supplied with the recorder) to the connecting cable, remote control operations will be disabled.

Operating the foot control unit after changing the playback speed

Even if your recorder has a variable playback speed (MZ-B50, etc.), you can still use the foot control unit after changing the playback speed. In this case, set the recorder to the desired speed, and then operate the foot control unit as shown in the table.

Verwendung des Fußschalters

- Verbinden Sie den Stecker des Geräts mit der REMOTE-Buchse des mitgelieferten Verbindungskabels.
- Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel an die Buchse ♪ des Recorders an.
- Schließen Sie die mit oder ohne Fernbedienung ausgestatteten (mitgelieferten oder im Handel erhältlichen) Kopf- bzw. Ohrhörer an die Buchse ♪ des mitgelieferten Verbindungskabels an.
- Geben Sie die Funktionselemente frei und stoppen Sie den Recorder.
- Treten Sie auf die linke Seite des Pedals, um die Disc wiederzugeben.

Funktion während der Wiedergabe	Betätigen des Pedals auf folgender Seite
Unterbrechen	Rechts* Zum Fortsetzen der Wiedergabe betätigen Sie nochmals dieselbe Seite.**
Ansteuern des Anfangs des aktuellen Titels	Einmal ganz kurz auf der linken Seite drücken. Zum Ansteuern des Anfangs vorhergehender Titel betätigen Sie das Pedal mehrmals auf dieser Seite.
Rückwärtssuchen	Halten Sie das Pedal auf der linken Seite gedrückt.
Stoppen	In der Mitte oben

* Sie können das Pedal hier im Pausemodus gedrückt halten.

** Sie können das Pedal hier während der Wiedergabe gedrückt halten.

Hinweise

- Treten Sie fest auf das Pedal. Wenn Sie das Pedal zu behutsam oder zu schnell betätigen, funktioniert der Recorder möglicherweise nicht korrekt.
- Bei Anschluß des Fußschalters an einen Recorder mit eingebautem Lautsprecher (MZ-B50 usw.) erfolgt keine Tonausgabe über den eingebauten Lautsprecher. Verwenden Sie stattdessen die Kopf- bzw. Ohrhörer zum Hören der Wiedergabe.
- Bei Anschluß der mitgelieferten Kopf-/Ohrhörer mit Fernbedienung an den Recorder denken Sie bitte daran, daß die Fernbedienung in einem solchen Fall nicht funktionsfähig ist.

Bedienung des Fußschalters nach dem Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit
Auch wenn der Recorder über eine variable Wiedergabegeschwindigkeit verfügt (MZ-B50 usw.) läßt sich der Fußschalter weiterhin nach dem Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit verwenden. Stellen Sie in einem solchen Fall die gewünschte Geschwindigkeit am Recorder ein und bedienen Sie den Fußschalter wie in der Tabelle beschrieben.

フットコントロールユニットを使う

- フットコントロールユニットのプラグを付属の接続ケーブルのREMOTEジャックにつなぐ。
- 付属の接続ケーブルのプラグをミニディスクレコーダーの♪ジャックにつなぐ。
- リモコン付きヘッドホンまたはヘッドホン（ミニディスクレコーダーに付属または別売り）を付属の接続ケーブルの♪ジャックにつなぐ。
- ミニディスクレコーダーのホールド（誤操作防止機能）を解除し、停止状態にする。
- フットコントロールユニットのペダルの左側を踏んで、再生を始める。

再生中の操作	ペダルを踏む位置
一時停止する	右側* もう一度踏むと解除されます**。
今聞いている内容を頭出しする	左側を一度短くチョンと踏んではなす。くり返し踏むと、前の内容、その前の内容と頭出しをします。
早戻しする	左側を踏んだままにする。
停止する	中央上

* 一時停止中、踏んだままにすることもできます。

** 再生中、踏んだままにすることもできます。

ご注意

- ペダルはしっかり踏んでください。軽く踏んだり、充分に踏まないうちに次の操作に移ったりすると、ミニディスクレコーダーが正しく動作しないことがあります。
- スピーカーが内蔵されているミニディスクレコーダー（MZ-B50など）とフットコントロールユニットをつないで使用するとき、内蔵スピーカーから音を聞くことはできません。
- リモコン付きヘッドホンまたはヘッドホン（ミニディスクレコーダーに付属または別売り）を付属の接続ケーブルにつないだ場合、リモコンでは操作できません。

再生速度を変えて再生しているときは

再生速度を変えられるミニディスクレコーダー（MZ-B50など）で再生速度を変えているときでも、通常の再生中と同様にフットコントロールユニットを使うことができます。その場合は、ミニディスクレコーダーでお好みの再生速度に変えてから上の表のように操作してください。

日本語

お買い上げいただき、ありがとうございます。

お使いになる前に、この取扱説明書をお読みください。お読みになったあ

とは、後日お役に立つこともありますので、必ず保存してください。

本機はソニーポータブルミニディスクレコーダー用のフットコントロールユニットです。

English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

This foot control unit is designed to be used with Sony Portable MiniDisc Recorder.

Français

Avant de mettre en service cet appareil, lisez attentivement ce manuel et rangez-le pour toute référence ultérieure.

Cette commande à pédale est conçue pour être utilisée exclusivement avec un enregistreur de minidisques portatif Sony.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Dieser Fußschalter wurde speziell für den tragbaren MiniDisc-Recorder von Sony konzipiert.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para realizar consultas.

Esta unidad de control a pedal está diseñada para la grabadora de minidiscos portátil de Sony.

Nederlands

Alvorens dit toestel in gebruik te nemen, moet u deze handleiding aandachtig lezen en bewaren zodat u ze achteraf nog kunt raadplegen.

Dit bedieningspedaal is ontworpen voor gebruik in combinatie met een Sony Portable MiniDisc Recorder.

Svenska

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du använder apparaten, och spara sedan bruksanvisningen för framtida referensbruk.

Denna fotkontroll är endast avsedd att användas tillsammans med Sonys bärbara MiniDisk-spelare.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente queste manuale di istruzioni e conservarlo per riferimenti futuri.

Questa unità di controllo a pedale è stata realizzata per l'uso solo con registratori di minidisc portatili Sony.

Português

Antes de operar a unidade, leia atentamente este manual e guarde-o para consulta futura.

Esta unidade de controlo a pedal é projectada para uso com Gravador de MiniDiscs Portátil da Sony.

Utilisation de la commande à pédale

- Branchez la fiche du câble de liaison fourni sur la prise REMOTE de l'appareil.
- Branchez la fiche du câble de liaison fourni sur la prise de casque ♪ de l'enregistreur.
- Branchez le câble de liaison du casque/écouteur à télécommande sur la prise ♪.
- Débloquez la commande et arrêter l'enregistreur.
- Appuyez sur le côté gauche de la pédale pour commencer la lecture du disque.

Opération en cours de lecture	Position du pied sur la pédale
Pause	Pression côté droit* Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau.**
Recherche du début de la plage en cours de lecture	Pression brève côté gauche, suivie d'une relâchement immédiat. Pour retrouver le début des plages précédentes, appuyez à plusieurs reprises sur ce côté.
Recherche arrière	Pression continue côté gauche
Arrêt	Pression au centre

* Vous pouvez continuer à appuyer sur ce côté pendant la pause.

** Vous pouvez continuer à appuyer sur ce côté pendant la lecture.

Remarques

- Appuyez fermement sur la pédale. Si vous exercez une pression trop légère ou trop brève, l'enregistreur risque de ne pas fonctionner correctement.
- Lorsque la commande à pédale est raccordée à un enregistreur muni d'un haut-parleur (MZ-B50, etc.), le son n'ai pas fourni par le haut-parleur. Il faut utiliser un casque/écouteur pour écouter le son.
- Si vous raccordez le casque/écouteur à télécommande (fourni avec l'enregistreur) au câble de liaison fourni, la télécommande sera désactivée.

Fonctionnement de la commande à pédale après le changement de la vitesse de lecture

Même si votre enregistreur a une vitesse de lecture variable (MZ-B50, etc.) vous pouvez utiliser la commande à pédale après avoir changé la vitesse de lecture. Dans ce cas, réglez l'enregistreur sur la vitesse appropriée et appuyez sur la commande à pédale comme indiqué dans le tableau ci-dessus.

Uso de la unidad de control a pedal

- Inserte el enchufe de la unidad en la toma REMOTE del cable de conexión incluido.
- Inserte el enchufe en el cable de conexión suministrado en la toma ♪ de la grabadora.
- Inserte los cascos auriculares/audífonos con o sin mando a distancia (incluido con la grabadora o comprados por separado) en la toma ♪ del cable de conexión suministrado.
- Desbloquee el control y pare la grabadora.
- Pise el lado izquierdo del pedal para empezar a reproducir el disco.

Funcionamiento durante la reproducción	Posición de funcionamiento en el pedal
Pausa	Lado derecho* Para reanudar la reproducción, vuelva a pulsar aquí.**
Búsqueda del inicio de la pista actual	Pise una vez el lado izquierdo de forma suave y levante el pie inmediatamente. Para buscar el inicio de las pistas anteriores, pulse aquí repetidamente.
Búsqueda hacia atrás	Mantenga pulsado el lado izquierdo.
Detención	Parte central superior.

* Es posible mantenerlo pulsado durante el modo de pausa.

** Es posible mantenerlo pulsado durante la reproducción.

Nota

- Pise el pedal con firmeza. Si pisa demasiado suave o demasiado fuerte, puede que la grabadora no funcione correctamente.
- Cuando conecte la unidad de control a pedal en una grabadora con altavoz integrado (MZ-B50, etc.) no saldrá ningún sonido del altavoz integrado. Por esta razón, utilice siempre los auriculares/audífonos para escuchar la reproducción de la grabadora.
- Si se conectan los cascos auriculares/audífonos con un mando a distancia (suministrado con la grabadora) en el cable de conexión suministrado, se desactivará el funcionamiento del mando a distancia.

Funcionamiento de la unidad de control a pedal después de cambiar la velocidad de la reproducción

Aunque su grabadora tiene una velocidad de reproducción variable (MZ-B50, etc.), puede seguir utilizando la unidad de control a pedal después de cambiar la velocidad de reproducción. En este caso, ajuste la grabadora a la velocidad deseada y ponga en funcionamiento la unidad de control a pedal como se muestra en la tabla.

